

Một tỷ phú bỏ ra 670 triệu USD để mua 13 hecta đất, luôn đi lái trên một chiếc Bentley và sống trong một khu dinh thự trị giá 60 triệu USD. Một ngôi làng với hơn 600 gia đình mọc trên mình những bộ quần áo có thể thối ông bà của họ, những ngôi nhà cũ kỹ và lụp xụp, đàn ông thì vẫn mang kiềm! Đó là hai mặt trái của Trung Quốc hiện nay! Dưới đây là bài viết của nhật báo La Repubblica (Italia) sẽ ra gần đây với vấn đề này.



Dường như ngôi làng nghèo nhất Trung Quốc ở một thế giới khác, không nằm trên đất Trung Hoa đang ngày một giàu lên. Hơn 600 gia đình của dân tộc "ông" mọc trên mình những bộ quần áo có thể thối ông bà của họ và đàn ông thì vẫn mang kiềm. Chỉ có những người trẻ ưu đãi nên thối. Ở Zhaoxing, người ta nghe rằng

Bức Kinh không hề tợn tợn. Trộm khi đến đến ngôi làng với những ngôi nhà có kè và lớp xốp, qua những cây cầu vút vút trên sông, cón phi bay 2 chuyón bay, sau đó đi xe hơi 5 tiếng nữa, thêm 10 tiếng trên 3 chuyón xe chò thò báo và các nhu yếu phẩm, cuối cùng là 2 giờ đi bộ. Những chuyón đi này là hoàn toàn xứng đáng, vì cuối cùng, khi đến đến nơi này, người ta sẽ cảm thấy thú vị khi đến gặp những con người thòch chí không phân biệt nơi nước Trung Hoa của Mao Trạch Đông với nước Trung Hoa của Triền lâm thòch chí sòp tợi tợi Thòng Hò. Những người lón vào buổi tợi thòng xuyên tợi tợp xung quanh một chiếc radio có rích đò nghe tin tợc tợ những nơi rất xa. Những thành công lón của đòt nước trong công cuộc chinh phục thòch chí hò công chò bao giờ đòch chòng kión. Những lời hứa hỏn của các nhà kò trò hôm nay đòch coi nhò những câu chuyón có tích kò o, hỏt nhò những kò hoòch công sỏn bò oòng Tiòu Bình xóa bỏ cách đây 30 năm.

Zhaoxing năm 0 oòng Nam Trung Quốc, gia những ngọn núi và các cánh đòng lúa của tỉnh Quý Châu, tỉnh nghèo nhất Trung Quốc. Cánh đàn ông trong làng giờ chò toàn học là những người già, học những đò trò sỏ sinh, vì những người đàn ông trong đò tuợi lao đòng đòu đã học đi làm nông, học làm việc trong các nhà máy ở tỉnh Quảng Đông. Họ sống với thu nhập chò nò đôla Mỹ một ngày, các tròng học tròng rỏng và những ai ỏm đau hỏu nhò không đòch chò trò. Năm nay, cón hỏn hán kéo dài tợ tháng 10/2009 đến giờ đã làm cho tình hình càng trò nên nghiêm trọng. Những mòng nước ỏ nhiòu nơi đã cón khô trò có đá và ỏ những nơi có nước, lỏng nước đòng lỏ chò đò dùng. Chính quyền khuyến cáo người dân hãy đò cho vắng lỏng xuỏng vài ngày sau mỏ đòch uỏng. Tròng làng, Xiong Jinlong, chò có thò lên năm quyón sau khi những nhà lãnh đòo già trong làng chòt đi. Vón đò quan trọng đò với ông là "làm gì". Lỏn đòu tiên kò tợ nhiòu năm nay, tợ ngò oỏy trò thành một khái niệm gì đó ám ỏnh khôn nguôi, khi đòt nước đang đòn trò thành một công quốc với kinh tợ và ngày càng chiỏm vai trò chò đòo trong các vón đò quốc tợ. Nơi sẽ hỏi của việc "không làm gì" chò ngò có những vùng đòt giàu có ở phía Nam , tợi trung tâm của chò nghò tợ bỏn phòng oòng. Ngay cả ở Hỏng Công, 13 năm sau khi đòch chuyón giao cho Trung Quốc, đòng nhò không hò thuỏc với Trung Quốc. Người ta bây giờ có thói quen sẽ đòng một thuỏt ngò mỏ, "Hỏng Công hóa", nhò chò một chuyón các đô thò theo hỏng phòng Tây, xây nên những ngôi nhà chò trò, mỏ rỏng các ngân hàng và trung tâm thòng mỏ.

Ánh sáng t^o nh^ong cây đèn neon và th^oy tinh sáng chói t^o nh^ong tòa nhà cao ng^ot ph^on chi^ou lên m^ot n^ooc l^onh l^oo c^oa v^onh H^ong Công. Làm ^on v^on luôn là làm ^on. 25 t^o phú c^oa bán đ^oo giàu nh^ot Trung Hoa l^oc đ^oa v^on s^ong ^on ^o nh^ong khu sang tr^ong thu^oc "đ^ot m^oi", B^oc Kinh ho^oc Th^ong H^oi. T^o phú Li Ka-Shing v^oa b^o ra 670 tri^ou USD đ^o mua 13 hécta đ^ot, luôn đi l^oi trên m^ot chi^oc Bentley và s^ong trong m^ot khu dinh c^o tr^o giá 60 tri^ou USD. Li không u^ong chè c^oa mình, vì nói r^ong có th^o nó không ngon. C^o nh^ong ng^ooi dân c^oa cái làng nghèo đói và h^oo lánh Zhaoxing c^ong hàng nghìn hàng v^on gia đình nghèo khác ^o Trung Qu^oc c^ong ngh^o nh^o th^o. Nh^ong ngôi nhà rách nát và nghèo đói ^o Quý Châu và nh^ong tòa nhà ch^oc tr^oi ^o Victoria Peak là m^ot th^ot b^oi c^oa m^ot thành công l^on. Ng^ooi ta nhìn th^oy đ^oc đi^ou ^oy, nh^ong chính vi^oc "không bi^ot ph^oi làm gì" vì không th^o ng^ong l^oi đ^oc quá trình t^ong tr^ong liên t^oc đã tr^o thành m^ot n^oi ám ^onh l^on lao ^o m^ot n^ooc Trung Hoa hai m^ot. M^ot b^oc V^on lý tr^ong thành l^on đang ng^on cách nh^ong siêu đô th^o giàu có ch^oy đ^oc b^o bi^on phía ^ong v^oi các vùng nông thôn l^oc đ^oa, vài nghìn ng^ooi giàu n^ot đ^o đ^o vách v^oi 1 t^o ng^ooi nghèo kh^o, nh^ong ng^ooi sinh ra ^o thành ph^o và nh^ong ng^ooi chào đ^oi ^o nông thôn. H^on 20 n^om qua đã nh^o th^o r^oi. Bây gi^o, ng^ooi dân b^ot đ^ou c^om th^oy ho^ong h^on tr^ong m^ot quá trình t^ong t^oc kinh t^o tr^oc nay ch^oa t^ong th^oy, càng t^oo ra h^o ng^on cách l^on thêm n^oa. N^ooc Trung Hoa hai m^ot th^oc ra gi^o đã tách làm ba.

N^ooc Trung Hoa đ^ou tiên có 800 tri^ou dân và 200 tri^ou ng^ooi di c^o không có b^ot c^o quy^on l^oi gì v^oi m^oc thu nh^op ch^o 25 USD m^ot ngày. N^ooc Trung Hoa th^o hai có 250 tri^ou công nhân và doanh nghi^op nh^o v^oi m^ot vài đ^oc quy^on đ^oc l^oi, s^ong v^oi thu nh^op t^ong c^ong kho^ong 3.000 USD/n^om s^ong trong các khu đô th^o. N^ooc Trung Hoa th^o ba có 50 tri^ou đ^ong viên c^oa ^ong C^ong s^on Trung Qu^oc, các nhà lãnh đ^oo chính tr^o và 89 t^o phú cùng nhau n^om v^on m^onh chính tr^o và kinh t^o c^oa qu^oc gia. Trung Qu^oc hi^on đang đ^ong th^o 2 trên th^o gi^oi v^o s^o l^ong ng^ooi nghèo, sau ^on ^o, đ^ong sau châu Âu v^o giai c^op trung l^ou và còn thua xa M^o v^o s^o ng^ooi giàu. Trong vòng 5 n^om t^oi, Trung Qu^oc s^o đ^ong đ^ou th^o gi^oi trong t^ot c^o các l^onh v^oc này và đ^ot m^ot k^o l^oc mà trên th^oc t^o ch^ong có gì vui v^o l^om. ^oy s^o không ch^o là qu^oc gia có s^o l^ong ng^ooi giàu và nghèo cao nh^ot th^o gi^oi mà còn là qu^oc gia duy nh^ot th^o gi^oi trong 20 n^om qua không nh^ong gi^om đ^oc s^o l^ong ng^ooi nghèo mà còn làm cho con s^o đ^ot t^ong g^op đ^oi. ^oi v^oi nh^ong ai s^ong trong c^onh đói nghèo, thì k^o t^o n^om 1995, m^oc đ^o nghèo đói c^oa h^o đã t^ong g^op đ^oi, trong khi s^o ng^ooi giàu t^ong g^op 8 l^on. Th^o h^o đ^ou tiên, nh^ong ng^ooi đã hoàn thành xong ý nguy^on xây đ^ong đ^ot n^ooc c^oa các b^oc ông cha, đang già đi. H^o g^om 170 tri^ou ng^ooi trên 65 tu^oi và gi^o g^on nh^o đã b^o g^ot ra ngoài gu^ong quay c^oa xã h^oi. N^on kinh t^o l^on th^o ba toàn c^ou l^oi không có đ^o kh^o n^ong thay đ^oi đ^o n^om l^oy vai trò m^oi. Yan Chengzhong, Giám đ^oc Vi^on phát tri^on kinh t^o c^oa ^oi h^oc t^ong h^op Donghua cho r^ong "L^on đ^ou tiên, th^o gi^oi đ^oc lãnh đ^oo b^oi m^ot qu^oc gia có s^o hòa tr^on gi^oa ch^o

ng...a c...ng s...n theo chính sách t...p trung m...t đ...ng v...i n...n kinh t... t... b...n ch...
ng...a. Nó là s...n ph...m c...a s... k...t thúc Chi...n tranh L...nh. Nh...ng chính toàn c...u
hóa l...i đòi h...i mô hình ...y c...n nh...ng sáng t...o m...i".

Trong vòng 2 n...m t...i, Ch... t...ch n...c H... C...m ...ào và Th... t...ng Ôn Gia B...o s... r...i
kh...i v...i đ...i chính tr...i. Nh...ng hình ...nh c...a Zhaoxing và H...ng Công không ch... đ...i
di...n cho 2 m...t c...a n...c Trung Qu...c mà còn ph...n ánh s... b...t l...c c...a quy...n l...c và
nh...ng h...n ch... c...a Trung Qu...c. H...n ch... đ...u tiên, cùng v...i chính sách m...t con, là
h... kh...u. Chính sách c... trú đ...c đ...a ra vào n...m 1958 này là đ... đ...m b...o cho các
công dân, ... đây là ng...i vô s...n, th... hi...n s... v...t tr...i c...a mình so v...i nông dân.
...i...u ...y gi...i v...n còn có ...nh h...ng trong c... th...i đ...i c...a Internet. ...i v...i nhà n...c,
con cháu c...a nh...ng ng...i nh...p c... nông thôn ra thành th... c...ng v...n c... là nông
dân, trong khi b...n thân nh...ng ng...i ...y có khi c... đ...i ch...a nhìn th...y cái cày là gì.
Nh...ng s... t...ng tr...ng kinh kh...ng c...a Trung Qu...c, đ...ng l...c phát tri...n đ...i v...i c...
ph...ng Tây, đ...c đ...a trên vi...c v...t ki...t s...c l...c c...a h...n 200 tri...u "lao đ...ng",
nh...ng ng...i th...m chí không có c... quy...n đ...c s...ng ... n...i mà h... có th... s...ng, ngay
trong đ...t n...c c...a mình. ...i...u đáng lo ng...i là th... h... th... hai, gi...i đã t...nh ng...i. Tr...c
khi di...n ra ...i h...i đ...i bi...u nhân dân toàn qu...c c...a Trung Qu...c, 13 t... nh...t báo đã
đ...ng lo...t đ...ng m...t xã lu...n nh...m ch...ng l...i chính sách h... kh...u. Th... nh...ng bài báo
...y đã b... ki...m duy...t trên Internet, còn tác gi...i c...a nó, Phó T...ng biên t...p t... "Ng...i
quan sát kinh t...", b... sa th...i. Gi...a Zhaoxing và H...ng Công đã b...t đ...u m...c lên m...t
sa m...c xã h...i, v...i 37 tri...u công nhân m...t vi...c làm khi mùa Xuân đ...n, 20 tri...u
"ph... n... m...t vi...c", 58 tri...u tr... em s...ng ... các thành ph... nh...ng không đ... đ...u ki...n
đ... đ...n tr...ng, 1 tri...u c... nhân ra tr...ng không ki...m đ...c vi...c làm.

N...c Trung Qu...c già nua c...a ch... ng...a t... b...n, vô đ...ch trong vi...c bán ra các s...n
ph...m nh...ng l...i b...t l...c trong vi...c t...o ra nh...ng ý t...ng m...i m... cho riêng nó và cho
th... gi...i, đang lâm vào hoàn c...nh gi...ng h...t châu Âu và n...c M... hi...n t...i. ...y là
m...t tin r...t x...u và Xie Jianshe, nhà phân tích tài chính đã r...i H...ng Công đ...n Th...ng
H...i đ... làm chuyên gia tài chính, có th... gi...i thích đ...u đó m...t cách r...t đ...n gi...n.
Theo anh, Trung Qu...c v...n là m...t n...c c...ng s...n và đ...u đó th... hi...n ra trong cu...c
kh...ng ho...ng kinh t... v...a qua. ... v...t qua cu...c kh...ng ho...ng ...y, B...c Kinh đã b... ra
586 t... USD ngân sách đ... h... tr... n...n kinh t...i. S... ti...n ...y ch...y vào các h... th...ng
đ...ng sá giao thông, các nhà máy c... k... và nh...ng tòa nhà ch...c tr...i v...n là c...a

chính h . Ngay c  đất đai c ng thu c nh  n c quản lý, c ng nh  các ngân hàng v n th ng đưa ra các khoản vay.    ki m ti n và s  nghiệp, 45 triệu quan chức đ a ph ng đ  đem bán các lô đ t của mình. Cùng với những h p đ ng k ch x  và các khoản vay th  ch p, 75 triệu đồng viên s ng ung dung. 70% GDP của Trung Quốc, v i m c t ng tr ng k   o trong suốt 10 năm liên tiếp   m c 8%, chính là kho n tiền mà nh  n c chuyển sang cho chính h . Xie Jianshe n i: "Nh ng theo cách  y, s  ng i tiêu dùng trong n c không h  tăng lên trong khi giá đ t và các b t đ ng s n b t đ u t ng, đ ng nhân dân t  không thể phá giá. Việc đô th  hóa và xuất khẩu hàng hóa là 2 tr  c t phát triển của Trung Quốc. Quá trình đô th  hóa là gi  t o, c ng nh  bong bóng b t đ ng s n mà các ngân hàng kích thích và đ u khi n là theo s  ch  đ o c a chính ph . Quá trình th  hai ch  y u nh m vào các hàng hóa ít giá trị công nghệ nh m làm giảm áp lực l m phát từ phía bên ngoài".

Nhi u triệu phú Trung Quốc, tập trung ch  y u   H ng Công và Th ng H i, cho r ng đ t n c Trung Hoa hai m t này v n s  chia r  làm ba, b i "n  c n ph i t n t i nh  v y". Nó t n t i b i n  c n ph i s n xuất hàng hóa cho ph ng Tây, nh  hàng triệu ng i Trung Quốc bị ám  nh b i n i s  h i không có đ  ti n ti t ki m đ  mua nhà c a và các đ  tiêu dùng khác. Nhưng còn m t đ u nguy hiểm h n nữa đang t n t i: thi u những c i cách c n thiết. Theo Xie Jianshe: "S   n đ nh luôn là đ u đ c các nhà lãnh đạo d i  nh h ng c a Mao Tr ch  ng nh n m nh và h  ch t già mà không h  hi u đ c Warren Buffet (t  phú ng i M ). Ch a bao gi  cái gọi là những ng i "bán hàng ph ng  ng" l i ph i nai l ng ra làm việc nh m gi i quyết v n đ  n  n n c a những cái gọi là "khách hàng ph ng Tây" đ n nh  th .  i v i những ng i nông dân b  quên lãng c a t nh Quý Châu, tình trạng "h n loạn v  lợi ích" nh  th  đ n gi n ch  là "chiếc áo pijama đ  đ c gi t sách c a s  b t công xã hội". Trong vòng 6 tháng qua, h n 60 nghìn công nhân đ  b  sa th i khi các nhà máy l n l t đ ng c a. N c Trung Quốc của những công x ng và nhà máy s n xuất hàng hóa cho th  gi i gi  đang đ ng tr c nguy cơ "m t giá", khi l n đầu tiên các nhà đ u t  r i b  Quảng  ng, Phúc Ki n, Chiết Giang, những m  vàng c a th  gi i toàn cầu hóa những n m đ u th  k  21, đ  sang Việt Nam, Campuchia và Thái Lan. Nhà v n Han Han, ng i đ  bán đ c h n 2 triệu cu n ti u thuyết của mình và blog của anh đ c h n 300 nghìn ng i truy cập m i ngày, n i: "Các nhà lãnh đạo của chúng tôi là những k  m  m ng. Chúng tôi muốn tr  thành Nh t B n và Hàn Quốc. Sau 10 năm, chúng tôi tr  l i v i g u trúc và trà xanh". M t so sánh k  quốc, nh ng đ y th c t . Trung Quốc cho r ng quá trình t ng tr ng c a h  là hoàn h o và khi đ  g n đ t đ c m c tiêu, h  nh n ra r ng c  máy đang tr c tr c. Xie Jianshe k t luận: "N u không có những c i cách, thời kì quá đ  s  tr  thành m t quá trình đi s a chữa những sai l m".

Vào th[[i đi[[m chúng tôi chia tay, nh[[ng ng[[i dân [[làng Zhaoxing b[[t đ[[u hát bài hát đang ph[[bi[[n [[th[[đ[[: "Chúng ta đã ch[[t lên l[[ng nh[[ng con l[[a hàng túi vàng". Trong khi [[y, t[[phú Li Ka-shing qua đ[[m m[[t cách yên [[[[H[[ng Công, sau khi nh[[y và hát theo đ[[u nh[[c c[[a Michael Jackson. [[i[[u [[y ch[[ng có gì m[[i. Nh[[ng trong cái th[[gi[[i mà h[[g[[i là phát tri[[n hài hòa [[y, 2 n[[c Trung Hoa c[[k[[gi[[đ[[y đang s[[ng trong s[[lo ng[[i và không bi[[t h[[có th[["hoàn thành" s[[m[[nh xây d[[ng đ[[t n[[c c[[a mình không./.